

Regulamin ścianki wspinaczkowej

• Climbing wall Rules • Benutzungsordnung der Kletterwand

Regulamin jest stworzony z myślą o zapewnieniu Tobie maksymalnego bezpieczeństwa i wygody, dlatego jego przestrzeganie leży w Twoim interesie.

Wspinaczka uprawiana nieprawidłowo, bez zachowania zasad bezpiecznej asekuracji i obowiązujących w miejscu wspinania zasad porządkowych, może doprowadzić do nieszczęśliwego wypadku groźnego dla zdrowia, a nawet utraty życia użytkownika i/lub osób będących w pobliżu. Każdy, kto się wspina musi uwzględnić to ryzyko, podejmując je na własną odpowiedzialność.

The Rules are designed to provide you with maximum security and comfort, so it is in your best interests to comply with them.

Improper climbing, without observing the principles of security and on-site safety rules, can lead to an unfortunate accident potentially hazardous to the health and even lost of life of the user and/or the people nearby. Any climber must take this risk into account and take full responsibility for it.

Die Benutzungsordnung wurde erstellt, um Ihnen eine maximale Sicherheit und einen maximalen Komfort zu gewährleisten. Ihre Befolgung liegt somit in Ihrem eigenen Interesse.

Das Klettern, das unrichtig und ohne Einhaltung der Grundsätze einer sicheren Absicherung und der am Kletterort geltenden Benutzungsregeln betrieben wird, kann zu einem Unfall führen, der die Gesundheit und sogar das Leben des Benutzers und/oder der sich in der Nähe befindlichen Personen gefährden kann. Jeder Benutzer soll das Risiko berücksichtigen und sie auf eigene Verantwortung eingehen

- Regulamin określa prawa i obowiązki użytkowników ścianki wspinaczkowej • The Rules define the rights and obligations of the climbing wall users • In der Benutzungsordnung sind Rechte und Pflichten der Kletterwandbenutzer geregelt
- Wejście na teren ścianki wspinaczkowej oznacza, że osoby przebywające na jej terenie zapoznały się z treścią Regulaminu i zgadzają się na jego treść • Entering the climbing wall area means that you are familiar with the contents of the Rules and consent to them • Mit Betreten des Kletterwandgeländes bestätigen die sich hier befindlichen Personen, sich mit der Benutzungsordnung vertraut gemacht zu haben und deren Inhalt anzuerkennen
- Ścianka wspinaczkowa dla gości Radisson Blu Resort, Świnoujście otwarta jest w godzinach 9:00–21:00 • The climbing wall is open for Radisson Blu Resort, Swinoujście guests from 9:00 to 21:00 • Die Kletterwand ist von 9:00 bis 21:00 geöffnet
- Ścianka wspinaczkowa dla osób spoza Radisson Blu Resort, Świnoujście jest dostępna w godzinach: 9:00–21:00. Warunkiem skorzystania ze ścianki wspinaczkowej jest uprzednie uiszczenie opłaty zgodnych z obowiązującym cennikiem. Na każde żądanie obsługi użytkownik jest zobowiązany do okazania dowodu uiszczenia opłaty za korzystanie ze ścianki wspinaczkowej. Zabronione jest udostępnianie dowodu uiszczenia opłaty za skorzystanie ze ścianki wspinaczkowej osobom trzecim • The climbing wall is open for persons not being the Radisson Blu Resort, Swinoujście guests from 9:00 to 21:00 for a fee in accordance with the current price list. Users are required to present a proof of the fee payment upon staff's every request. Fee payment proofs shall not be passed to third parties • Die Kletterwand ist für andere Kunden als Hotelgäste von 9:00 bis 21:00 geöffnet. Die Benutzung der Kletterwand ist nur nach Entrichtung der Gebühr gemäß der geltenden Preisliste gestattet. Auf jede Aufforderung des Personals ist der Benutzer verpflichtet, die Quittung für die Kletterwandgebühr vorzulegen. Es ist verboten, die Quittung für die Kletterwandgebühr an Dritte zu übergeben
- Ze ścianki wspinaczkowej mogą korzystać osoby w wieku powyżej 5 roku życia (min. 20 kg). Dzieci do 10 roku życia korzystają ze ścianki wspinaczkowej w obecności prawnego lub pełnoletniego opiekuna. Dzieci poniżej 20 kg nie mogą korzystać ze ścianki • The climbing wall users should be aged 5 (minimum 20 kg) or above. Children up to the age of 10 years of age can use the climbing wall only in the presence of a legal guardian or an adult guardian. Children under 20 kg cannot use the wall • Die Kletterwand dürfen Personen im Alter von über 5 Jahre (mit einem Gewicht von mindestens 20 kg) benutzen. Kinder unter 10 Jahren benutzen die Kletterwand in Begleitung eines gesetzlichen Vertreters oder einer volljährigen Person. Kinder mit dem Gewicht von weniger als 20 kg dürfen die Kletterwand nicht benutzen
- Osoby, które nie ukończyły 18 lat lub które nie posiadają pełnej zdolności do czynności prawnych mogą korzystać ze ścianki wspinaczkowej za pisemną zgodą ich przedstawicieli prawnych, a ponadto wyłącznie pod opieką osób posiadających pełną zdolność prawną, którzy odbyli odpowiednie szkolenie z instruktorem • Children up to the age of 18 or who do not have full legal capacity may use the climbing wall with a written consent of their legal representatives, and only under the supervision of persons with full legal capacity who have received appropriate training with an instructor • Personen, die das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet haben oder keine volle Geschäftsfähigkeit haben, dürfen die Kletterwand nur unter Vorlage einer schriftlichen Zustimmung deren gesetzlicher Vertreter und nur unter Aufsicht der völlig rechtsfähigen Personen benutzen, die von Instruktör entsprechend unterwiesen wurden
- Korzystanie ze ścianki wspinaczkowej jest możliwe wyłącznie po przejściu odpowiedniego szkolenia z instruktorem. Po wejściu na teren ścianki wspinaczkowej użytkownik jest zobowiązany do zgłoszenia się do instruktora. Wyłącznie instruktor dopuszcza użytkownika do rozpoczęcia wspinaczki • The use of the climbing wall is only possible after an appropriate training with an instructor. Upon entering the climbing wall area the user is obliged to report to the instructor. Only the instructor allows the user to start climbing • Die Benutzung der Kletterwand ist ausschließlich nach entsprechender Unterweisung eines Instruktors gestattet. Nach dem Betreten des Klettergeländes ist der Benutzer verpflichtet, sich beim Instruktör zu melden. Das Recht zur Benutzung der Kletterwand wird dem Benutzer ausschließlich vom Instruktör zugeteilt
- Korzystanie ze ścianki wspinaczkowej jest możliwe wyłącznie po założeniu odpowiedniego i kompletnego sprzętu asekuracyjnego • Use of the climbing wall is only possible after putting on the proper and complete safety equipment • Die Kletterwand darf ausschließlich mit einem entsprechenden und vollständigen Sicherungsgerät benutzt werden
- Sprzęt asekuracyjny jest zakładany wyłącznie w obecności instruktora. Po założeniu sprzętu asekuracyjnego zabronione jest dokonywanie w nim jakichkolwiek zmian • Safety equipment is only to be put on in the presence of an instructor. It is forbidden to make any changes to the safety equipment when it is being worn • Das Sicherungsgerät wird nur in Gegenwart des Instruktors befestigt. Nach der Befestigung des Sicherungsgerätes ist es verboten, jegliche Änderungen an dem Gerät zu unternehmen
- Na terenie ścianki wspinaczkowej należy bezwzględnie wykonywać polecenia instruktora. Instruktor jest uprawniony do usunięcia ze ścianki wspinaczkowej użytkownika, który nie stosuje się do jego poleceń • Once in the climbing wall area, instructor's instructions must be strictly observed. The instructor is authorized to remove any user not complying with instructions from the climbing wall • Auf dem Kletterwandgelände ist den Anweisungen des Instruktors obligatorisch Folge zu leisten. Der Instruktör ist berechtigt, die Benutzer von der Kletterwand zu verweisen, die seine Anweisungen nicht befolgen.
- Ze ścianki wspinaczkowej mogą korzystać tylko takie osoby, których stan zdrowia na to pozwala. Korzystając ze ścianki wspinaczkowej użytkownik oświadcza, że jego stan zdrowia na to pozwala • The climbing wall may only be used by those in good health. Using the climbing wall, the user declares that their health condition allows it • Die Kletterwand darf nur von Benutzern mit entsprechendem Gesundheitszustand benutzt werden. Mit der Benutzung der Kletterwand erklärt der Benutzer, dass sein Gesundheitszustand dies zulässt
- Osoby, które mają problemy zdrowotne są zobowiązane poinformować o tym fakcie instruktora • Users must inform the instructor of any health issues • Personen mit Gesundheitsproblemen sind verpflichtet, den Instruktör darüber zu unterrichten
- Korzystanie ze ścianki wspinaczkowej jest możliwe wyłącznie w odpowiednim, kompletnym stroju sportowym oraz w czystym, zmienionym przed wejściem na ściankę wspinaczkową obuwiu sportowym lub w skarpetkach bez obuwia • It is only possible to use the climbing wall in adequate, complete sportswear and clean footwear changed before entering the climbing wall area or in socks without footwear • Die Benutzung der Kletterwand ist ausschließlich in einer entsprechenden vollständigen Sportkleidung und in sauberen Sportschuhen, die vor dem Betreten des Klettergeländes getauscht wurden, oder in Socken ohne Sportschuhen gestattet
- Użytkownicy noszący długie włosy zobowiązani są do schowania włosów pod kaskiem • Users with long hair are required to hide the hair under a helmet • Langhaarige Benutzer sind verpflichtet, die Haare unter dem Helm zu verstecken
- Zabronione jest przebywanie na terenie ścianki wspinaczkowej pod wpływem alkoholu lub środków odurzających • It is prohibited to remain in the climbing wall area when under the influence of alcohol or drugs • Der Aufenthalt auf dem Klettergelände unter Einfluss von Alkohol oder anderer berauschenden Mittel ist untersagt
- Na terenie ścianki wspinaczkowej obowiązują zakaz spożywania alkoholu i palenia papierosów (w tym papierosów elektronicznych) • Drinking alcohol and smoking (including electronic cigarettes) are prohibited in the climbing wall area • Auf dem Kletterwandgelände ist Alkoholkonsum und Rauchen (darunter elektronisches Rauchen) verboten
- Użytkownicy mogą korzystać ze ścianki wspinaczkowej oraz urządzeń znajdujących się na ich terenie wyłącznie zgodnie z ich przeznaczeniem • Users may use the climbing wall and equipment located within the area solely in accordance with their purpose • Die Benutzer dürfen die Kletterwand und andere Einrichtungen, die sich auf dem Kletterwandgelände befinden, ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden
- Użytkownicy zobowiązani są do korzystania ze ścianki wspinaczkowej z zachowaniem ostrożności i w sposób niezagrażający swojemu bezpieczeństwu oraz bezpieczeństwu pozostałych użytkowników • Users are required to use the climbing wall with care and in a way not endangering their own safety or safety of others • Die Benutzer sind verpflichtet, bei der Benutzung der Kletterwand mit Umsicht vorzugehen und auf eigene Sicherheit sowie auf die Sicherheit sonstiger Benutzer zu achten
- Użytkownicy zobowiązani są do spokojnego korzystania ze ścianki wspinaczkowej, w szczególności zabronione jest bieganie, huśtanie na linach wspinaczkowych, wykonywanie gwałtownych ruchów, hałasowanie itp. • Users are required to calmly use the climbing wall, in particular it is prohibited to run, swing on climbing ropes, making violent movements, noise, etc. • Die Benutzer sind verpflichtet, Ruhe zu wahren. Es ist insbesondere verboten, auf dem Gelände zu laufen, an Seilen zu schaukeln, ruckartige Bewegungen zu machen, sich laut zu benehmen usw.
- Zabrania się pozostawiania jakichkolwiek przedmiotów pod ścianką wspinaczkową (np. butelki, sprzęt asekuracyjny itp.) • It is forbidden to leave any objects near the climbing wall (e.g. bottles, safety equipment etc.) • Es ist untersagt, jegliche Gegenstände unter der Kletterwand zu hinterlassen (z.B. Flaschen, Sicherungsgeräte usw.)
- Zabrania się przebywania bezpośrednio pod ścianką wspinaczkową w momencie, gdy ktoś się po niej wspina • It is forbidden to stay directly under the climbing wall when someone is climbing • Es ist untersagt, sich unmittelbar unter der Kletterwand aufzuhalten, während die Kletterwand benutzt wird
- Zabrania się chwytania podczas wspinania konstrukcji, instalacji, itp. urządzeń nie będących chwytami wspinaczkowymi • During climbing it is forbidden to grip construction elements, installations etc. which are not climbing clamps • Es ist untersagt, beim Klettern die Konstruktions- und Anlagenteile usw., die keine Griffe sind, zu berühren
- Zabrania się samowolnego odkręcania i dokręcania chwytów wspinaczkowych • It is forbidden to unscrew and tighten climbing clamps • Es ist untersagt, Griffe selbstständig zu lösen oder anzuziehen
- Użytkownik ponosi odpowiedzialność za szkody spowodowane przez siebie na terenie ścianki wspinaczkowej, w tym w szczególności ponosi odpowiedzialność za uszkodzenie sprzętu • The user is responsible for any damage caused in the climbing wall area, in particular for any damage of equipment • Der Benutzer haftet für alle Schäden, die aus seiner Schuld auf dem Kletterwandgelände auftreten, darunter für die Beschädigung der Einrichtung
- Podmiot odpowiedzialny za ściankę wspinaczkową nie odpowiada za szkody powstałe w czasie korzystania ze ścianki wspinaczkowej, w szczególności podmiot odpowiedzialny nie ponosi odpowiedzialności za kontuzje powstałe w wyniku korzystania ze ścianki wspinaczkowej • The entity responsible for the climbing wall shall not be held responsible for any damage caused during using the climbing wall, in particular for any injuries resulting from the use of the climbing wall • Der Betreiber der Kletterwand haftet nicht für Schäden, die den Benutzern während der Benutzung der Kletterwand entstanden sind, insbesondere für Verletzungen, die auf die Benutzung der Kletterwand zurückzuführen sind
- Podmiot odpowiedzialny za ściankę wspinaczkową nie odpowiada za rzeczy pozostawione lub wniesione na jej teren • The entity responsible for the climbing wall shall not be held responsible for any items left or carried into the climbing wall area • Der Betreiber der Kletterwand trägt keine Verantwortung für die auf dem Kletterwandgelände hinterlassenen oder eingebrachten Gegenstände
- Obsługa ma prawo usunąć osoby nie przestrzegające Regulaminu, w tym w szczególności ma prawo usunąć osoby, które nie przedstawiają dowodu uiszczenia opłat za korzystanie ze ścianki wspinaczkowej, do uiszczenia których były zobowiązane • Staff is authorized to remove any persons not abiding by these rules, especially those not being able to present a proof of having paid the climbing wall fee • Die Betreuung der Kletterwand ist berechtigt, Benutzer, die die vorliegende Benutzungsordnung nicht beachten, u.a. die Quittung für die Kletterwandgebühr nicht vorgelegt haben, vom Gelände zu verweisen
- Ścianka wspinaczkowa objęta jest monitoringiem wizualnym. Administratorem danych osobowych osób przebywających na terenie ścianki wspinaczkowej jest Zdrojowa Hotels Central Pomerania Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, ul. Marszałkowska 72/17, 00-545 Warszawa, wpisana w rejestrze przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 386226. Osoby przebywające w pomieszczeniu, w którym znajduje się ścianka wspinaczkowa wyrażają zgodę na przetwarzanie ich danych osobowych. Rodzice/Prawni Opiekunowie wyrażają zgodę na przetwarzanie danych osobowych dzieci pozostających pod ich opieką • The climbing wall area is covered by visual monitoring. The administrator of the personal data of persons in the climbing wall area is Zdrojowa Hotels Central Pomerania Sp. z o.o. with its registered office in Warsaw, ul. Marszałkowska 72/17, 00-545 Warszawa, entered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register under the number KRS: 386226. Guests staying in the Gym and the Fitness room agree to the processing of their personal data • Die Kletterwand ist kameraüberwacht. Der Administrator der sich auf dem Kletterwandgelände aufhaltenden Personen ist Zdrojowa Hotels Central Pomerania Sp. z o.o. mit dem Sitz in Warszawa, ul. Marszałkowska 72/17, 00-545 Warszawa, KRS: 386226 Landesgerichtsregister. Die Eltern oder Betreuer der Kinder, die das Angebot der Kletterwand in Anspruch nehmen wollen, erklären hiermit dem Administrator ihr Einverständnis zur Verarbeitung ihrer Personaldaten und Personaldaten der sich auf dem Kletterwandgelände aufhaltenden Kinder
- Regulamin może ulegać zmianom • These rules are subject to change • Die vorliegende Benutzungsordnung kann Änderungen unterliegen